from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**Antonio Raúl de Toro Santos**

(Spanish Anglist, U of La Coruña; Chair of English, dir. of the Institute of Irish Studies "Amergin")

**Works**

Toro Santos, Antonio Raúl de. "Algunas notas en torno a la función del dandy en las comedias de Oscar Wilde." In *Actas del III Congreso AEDEAN (Universidad de Santiago, 18-21 Diciembre 1979).* Ed. Antonio Garnica. *Atlantis: Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos* 1.2 (April 1980). 40-43.\*

\_\_\_\_\_. "Dos utopías del siglo XIX: *News from Nowhere* de William Morris y *The Soul of Man [under] Socialism* de Oscar Wilde." *Atlantis* 2.1 (Dec. 1980 / Jan. 1981): 49-59.\*

\_\_\_\_\_. Introd. to *The Portrait of Dorian Gray.* By Oscar Wilde. Madrid: Alhambra, 1981.

\_\_\_\_\_. "Algunas consideraciones sobre el humorismo de James Joyce." In *Literary and Linguistic Aspects of Humour: VIth AEDEAN Conference Proceedings.* Barcelona: Departamento de Lengua y Literatura Inglesa de la Universidad de Barcelona, 1984. 233-38.

\_\_\_\_\_. "Literature and Ideology: The Penetration of Anglo-Irish Literature in Spain." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 8 (November 1995): 229-38.\*

\_\_\_\_\_. "An Approach to the Influence of Joyce in *Devalar* by R. Otero Pedrayo." *Papers on Joyce* 1 (1995): 85-90.\*

\_\_\_\_\_. *La literatura irlandesa en España.* 2007.

\_\_\_\_\_. *British and Irish Writers in the Spanish Periodical Press.* 2007.

Toro Santos, A. R. de, and F. García Tortosa, eds. *Joyce en España I.* A Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1994.

\_\_\_\_\_. *Joyce en España II.*

Toro, Antonio Raúl de, and Alberto Lázaro Lafuente, eds. *James Joyce in Spain: A Critical Bibliography, 1972-2002.* A Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad da Coruña / Asociación Española James Joyce, 2002.

Toro Santos, Antonio Raúl de, and Pablo Cancelo López. *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

**Edited works**

*Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965):*

Álvarez, Román. "Traductores y traductólogos en la prensa española de la primera mitad del siglo XX." In *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

"Cómo se debe traducir." *Heraldo de Madrid* 20 Nov. 1908. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Pérez Bances, J. "Sobre el casticismo vergonzante de un país traducido." *Heraldo de Madrid* 18 Oct. 1922. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Sassone, Felipe. "Un impuesto literario." *ABC* 13 March 1925: 7. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Alcalá Galiano, Álvaro. "La originalidad y el plagio." *ABC* 4 Feb. 1925: 8. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Gómez Carrillo, E. "El arte de traducir." *ABC* 25 Sept. 1926: 3-5. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Baeza, Ricardo. "En torno al problema del teatro. Capítulo de soluciones." *El Sol* 18 Jan. 1927. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Gómez Carrillo, E. "El eterno problema de las traducciones." *ABC* 23 Sept. 1927: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "El dilema de la traducción." *ABC* 29 Sept. 1927: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Baeza, Ricardo. "Literalidad y literariedad." *El Sol* 26 Oct. 1928. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Sassone, Felipe. "'Traduttore, Traditore'." *ABC* 15 March 1930: 11-14. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Alacranismo teatral. Plagios, imitaciones y préstamos." *ABC* 27 March 1930: 11. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

"Traducciones: Cristóbal de Castro." *ABC* 29 June 1943: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Cossío, Francisco de. "Escritores y traductores." *ABC* 13 Jan. 1946: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Araujo-Costa, Luis. "Traducciones." *ABC* 21 Jul. 1954: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Sassone, Felipe. "La originalidad y el plagio." *ABC* 12 Dec. 1954: 13. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Gómez de Baquero, E. "Traducciones." *El Imparcial* 15 July. 1901. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Bueno, Manuel. "El librecambio en el teatro. Las traducciones." *Heraldo de Madrid* 24 Oct. 1914. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Astrana Marín, Luis. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (I)." *Los lunes de El Imparcial* 21 April 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (II)." *Los lunes de El Imparcial* 12 May 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (III). *Los lunes de El Imparcial*19 May 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (IV)." *Los lunes de El Imparcial* 9 June 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (V)." *Los lunes de El Imparcial* 23 June 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Martínez Sierra, traductor de Shakespeare (VI)." *Los lunes de El Imparcial* 30 June 1919. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Vidal, Alfonso. "El traductor de Shakespeare." *Los lunes de El Imparcial* 28 Feb. 1920. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Marquina, E. "Autores y traductores." *El Sol* 7 Feb. 1921. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "Los extraños en España y nuestra literatura en el extranjero." *El Sol* 25 March 1921. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Baeza, Ricardo. "A propósito de una traducción." *El Sol* 9 Sept. 1925: 1. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Astrana Marín, Luis. "Las versiones en verso." *El Imparcial* 23 Oct. 1927. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Baeza, Ricardo. "El espíritu de internacionalidad y las traducciones." *El Sol* 2 Oct. 1928. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Baeza, Ricardo. "Traduttore: Traditore." *El Sol* 9 Oct. 1928. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "El traductor como artista." *El Sol* 13 Oct. 1928. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

\_\_\_\_\_. "La pérfida errata y el traductor sin imaginación." *El Sol* 15 Nov. 1928: 1. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Rodríguez de León, A. "Notas críticas." *El Sol* 31 May 1929. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Pastor, José Francisco. "El problema de las traducciones." *La Gaceta Literaria* 64 (15 Aug. 1929): 422. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Salazar y Chapela, E. "Españoles en Albión." *El Sol* 23 Jul. 1930: 2. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

"Sobre la traducción." *El Sol* 20 June 1931: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

"El bochorno de las traducciones." *La Vanguardia Española* 2 Aug. 1945. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Reid, John T. "Meditaciones sobre las traducciones." *Ateneo* 65 (1 Sept. 1954): 21. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

"Al Margen. (I, II, III)." *La Vanguardia Española* 8 Jun. 1955: 11; 13 Jul. 1955: 9; 19 Nov. 1957: 11. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Giménez-Arnau, José A. "La política de importación en el teatro español." *ABC* 10 June 1958: 3. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*